

KAUFVERTRAG / UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY

Abgeschlossen am / Zawarta w dniu: um / o godzinie: in der Gemeinde /
w Ortschaft zwischen / pomiędzy
Verkäufer (Name und Vorname oder Firmenname) / **Sprzedającym** (imię i nazwisko lub nazwa firmy)

.....
USt-IdNr. (nur für Unternehmen) / NIP (dotyczy firmy): REGON (nur für Unternehmen) / REGON (dotyczy firmy):
..... Anschrift (Wohnort oder Firmensitz) / Adres (za-
mieszkania lub siedziby firmy):

.....
Art des Ausweisdokuments: Personalausweis*, Reisepass*, Nummer (nur für Privatpersonen) / Rodzaj doku-
mentu tożsamości: dowód osobisty*, paszport*, o numerze (dotyczy osoby prywatnej).....
und **Käufer** (Name und Vorname oder Firmenname) / **Kupującym** (imię i nazwisko lub nazwa firmy):

.....
USt-IdNr. (nur für Unternehmen) / NIP (dotyczy firmy): REGON (nur für Unternehmen) / REGON (dotyczy firmy):
..... Anschrift (Wohnort oder Firmensitz) / Adres (za-
mieszkania lub siedziby firmy):

.....
Art des Ausweisdokuments: Personalausweis, Reisepass*, Nummer (nur für Privatpersonen) / Rodzaj dokumentu
tożsamości: dowód osobisty*, paszport*, o numerze (dotyczy osoby prywatnej):

§1

Marke/Modell / Marka/model: Baujahr / rok budowy: Kennzei-
chen (falls vorhanden) / numer rejestracyjny (jeżeli posiada): Identifikation-
snummer / Numer identyfikacyjny Länge / długość: Breite / szerokość:
..... Zusatzinformationen: beschädigtes Fahrzeug,
defekter Motor*, andere (welche)* / Dodatkowe informacje: pojazd uszkodzony*, niesprawny silnik*, inne (ja-
kie)*:.....

§2

Der Verkäufer erklärt, dass das Vertragsobjekt sein ausschließliches Eigentum ist, frei von rechtlichen Mängeln
und Rechten Dritter, dass kein Verfahren anhängig ist, dessen Gegenstand diese Einheit ist, und dass es auch keine
Sicherheiten dafür gibt / Sprzedający oświadcza, że jednostka będący przedmiotem umowy stanowi jego wyłączną
własność, jest wolny od wad prawnych oraz praw osób trzecich, że nie toczy się żadne postępowanie, którego
przedmiotem jest ta jednostka i że nie stanowi ona również przedmiotu zabezpieczenia.

§3

Die Parteien haben den Wert des in §1 beschriebenen Objekts auf / Strony ustaliły wartość przedmiotu opisanego
w §1, na kwotę: In Worten / Słow-
nie: Zahlungswe-
ise: Bar*, Überweisung*, andere Vereinbarungen* / Sposób płatności: gotówka*, przelew*, inne ustalenia*:

§4

Der Verkäufer überträgt dem Käufer das Eigentum an der in §1 dieses Vertrages festgelegten Einheit für den in §3 des Vertrages festgelegten Betrag, dessen Erhalt der Verkäufer bestätigt. Im Falle einer Zahlung per Überweisung geht das Eigentum an der Einheit zum Zeitpunkt der vollständigen Zahlung auf den Käufer über. Der Käufer bestätigt gleichzeitig den Empfang der Einheit / Sprzedający przenosi na rzecz kupującego własność jednostki określonego w §1 niniejszej umowy za kwotę określoną w §3 umowy, której otrzymanie sprzedający kwituje. W przypadku płatności przelewem, własność jednostki przechodzi na kupującego z chwilą całkowitej zapłaty. Kupujący kwituje jednocześnie odbiór jednostki.

§5

Der Verkäufer erklärt, dass die Einheit keine ihm bekannten technischen Mängel aufweist, über die er den Käufer nicht informiert hat, und der Käufer bestätigt seine Kenntnis über den technischen Zustand der Einheit / Sprzedający oświadcza, że jednostka nie ma wad technicznych, które są mu znane i o których nie powiadomił Kupującego, a Kupujący potwierdza znajomość stanu technicznego jednostki.

§6

Die Parteien vereinbaren, dass alle Transaktionskosten, die sich aus der Durchführung dieses Vertrages ergeben, sowie die Kosten der Steuergebühr vom Käufer getragen werden / Strony ustaliły, że wszelkiego rodzaju koszty transakcji wynikające z realizacji ustaleń niniejszej umowy oraz koszty opłaty skarbowej obciążają kupującego.

§7

Zusammen mit der Einheit übergibt der Verkäufer dem Käufer / Wraz z jednostką, sprzedający przekazuje kupującemu:.....
.....

§8

In nicht geregelten Angelegenheiten dieses Vertrages gelten die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches, die in diesem Bereich anwendbar sind / W sprawach nie uregulowanych w niniejszej umowie zastosowanie mają obowiązujące w tym zakresie przepisy Kodeksu Cywilnego.

§9

Dieser Vertrag wird in zwei identischen Exemplaren erstellt, eines für jede Vertragspartei / Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

.....
(Unterschrift(en) des Verkäufer(s)) / (podpis(y) sprzedającego(ych))

.....
Unterschrift(en) des/der Käufer(s) / podpis(y) kupującego(ych))

